



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Lễ Hiện Linh - Năm B Ngày 7 - 1 - 2024

PHỤC VỤ DÂN CHÚA CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ

Phó Xứ:

LM Đaminh Trần Văn Điều S.D.D.

LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D.

LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.

Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiên

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phan Xuân Kiên & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI – THỨ BẢY

- **7:00am:** Thánh Lễ sáng
- **5:00pm:** Thánh Lễ chiều (*Giáo Họ Giuse*)
- **7:00pm:** Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ

THỨ NĂM - THỨ SÁU

- **6:00pm – 6:45pm:**

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- **5:00pm:** Thánh Lễ 1 (*GH Giuse*)
- **7:00pm:** Thánh Lễ 2 (*Tối thứ bảy*)
- **7:00am:** Thánh Lễ 3
- **9:00am:** Thánh Lễ 4 (*Trực Tuyến*)
- **10:00am:** Thánh Lễ 5 (*GH Giuse*)
- **11:00am:** Thánh Lễ 6
- **1:00pm:** Thánh Lễ 7 (*Lễ Thiếu Nhi*)
- **5:00pm:** Thánh Lễ 8

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: Sau thánh lễ
(*Giáo Họ Giuse*)

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:

(503) 659-1350

PHẢI LÀM GÌ KHI GẶP THỬ THÁCH?

Qua bài Tin Mừng của ngày lễ Hiện Linh, tôi thấy ba nhà chiêm tinh đã phải đương đầu với rất nhiều khó khăn, thử thách, nguy hiểm và kể cả chán nản thất vọng khi các ngài rời bỏ quê hương xứ sở để theo ánh sao lạ. Trước khi cất bước ra đi, *họ phải do dự, đắn đo suy nghĩ rất nhiều về chuyện phải bỏ lại đằng sau lưng vợ con, gia đình, sự nghiệp... Rồi trên cuộc hành trình, họ đã phải đối diện với khí hậu khắc nghiệt, ngày nóng, đêm lạnh, với sự thiếu thốn về những tiện nghi tối thiểu, nào là thú dữ, nào là nguy cơ trộm cướp, rồi phải ăn bờ ngủ bụi... Rồi khi đến Giê-ru-sa-lem, họ bị mất ánh sao dẫn đường, đây có thể nói là giai đoạn căng thẳng và đen tối nhất!* Thế nhưng cuối cùng, ba nhà chiêm tinh đã đến đích điểm, đã gặp được Đấng Cứu Thế, Con Thiên Chúa làm người.

Câu hỏi mà tôi muốn mời bạn cùng suy nghĩ đó là, nhờ đâu và làm cách nào mà ba nhà chiêm tinh đã hoàn tất cuộc hành trình đi tìm Chúa như vậy? Tôi nghĩ ba nhà chiêm tinh đã nhờ vào **LÒNG TIN**.

- Các ông **TIN** rằng ngôi sao xuất hiện trên bầu trời đó chính là ngôi sao của Đấng Cứu Tinh.
- Các ngài **TIN** rằng, nếu có công đi **TÌM** thì các ông sẽ **GẶP**
- Các nhà chiêm tinh **TIN** rằng, **GẶP** được Đấng Cứu Thế rồi thì cuộc đời của họ sẽ hạnh phúc và bình an hơn.

Nhờ **LÒNG TIN** sắt đá và kiên vững ấy, cho nên các ngài đã chiến thắng được những sợ hãi, nguy hiểm, vượt qua tất cả những gian khổ, nguy hiểm... kể cả những mưu mô xảo quyệt của vua Hêrôđê, và đã đến đích điểm bình an.

Bạn thân mến, nhìn vào cuộc hành trình đi tìm Chúa của ba nhà chiêm tinh, tôi nghĩ cuộc hành trình đi tìm Chúa của chúng mình và của những Kitô hữu khác, cũng chẳng khác gì của các ngài. Trên cuộc hành trình đi tìm Chúa, chúng ta đã, đang, và vẫn còn thường xuyên đối diện với những gian nan, khó khăn thử thách, cám dỗ và những nguy hiểm nữa. Thế nhưng vì không đủ niềm tin, hay ít là chưa đủ lòng tin, cho nên nhiều lúc người ta đã bỏ cuộc. Cuộc hành trình đi tìm Chúa của họ bị gián đoạn, hay bị bỏ ngang khi họ gặp những chướng ngại vật, khi gặp phải những ngăn trở trên đường đi tìm Chúa của họ. Không nhiều lắm đâu nhưng cũng không phải là ít!

- Sau khi hồ sơ về vụ lạm dụng tính dục của Theodore McCarrick được Tòa Thánh công khai hóa, nhiều Kitô hữu đã cảm thấy chán nản, thất vọng, tức giận, bỏ lễ, bỏ nhà thờ, bỏ giáo hội và bỏ luôn cả Chúa, vì cách làm việc câu thả và hành xử thiếu khôn ngoan của các giới chức bên Tòa Thánh.
- Không ít người bị lung lay niềm tin, chán nản, thất vọng, và chắc không ít người trong số họ đã bỏ cuộc, không muốn tiếp tục cuộc hành trình đi tìm Chúa nữa, khi họ nghe tin các Giám Mục không thống nhất với nhau về việc từ chối không cho các chính trị gia, những người công khai ủng hộ phá thai, được rước lễ.
- Nhiều Kitô hữu tại Hoa Kỳ cũng như nhiều quốc gia trên thế giới đã bỏ cuộc, không còn muốn đến với Chúa, không còn thiết tha đến việc đi tìm

(xin đọc tiếp trang 2)



Chúa, vì họ cho rằng Giáo Hội quá khắt khe về vấn đề ngừa thai, phá thai và hôn nhân đồng tính!

Bạn có muốn bỏ cuộc như họ không? Hay bạn muốn hoàn tất cuộc hành trình đi đến với Chúa giống như ba nhà chiêm tinh khi xưa? Nếu bạn muốn bỏ cuộc thì tôi xin bạn hãy suy nghĩ lại. Nếu không thì xin bạn hãy rắng:

- Thứ nhất, noi gương bắt chước các tông đồ, cầu nguyện liên li, xin Chúa ban thêm lòng tin cho chúng ta. *“Lạy Thầy, xin thêm lòng tin cho chúng con” (Lc 17:5)*
- Thứ hai, phải bám lấy Chúa và trông cậy vào sự trợ giúp của Ngài, bởi chính Ngài đã hứa: *“Tất cả những ai đang vất vả mang gánh nặng nề, hãy đến cùng tôi, tôi sẽ cho nghỉ ngơi bồi dưỡng” (Mt 11:28).*
- Thứ ba, phải ghi nhớ nằm lòng, không có ai tránh khỏi hay được miễn trừ khỏi những gian nan, khốn khó và thử thách trên cuộc hành trình đi tìm Chúa cả! Nobody! Kể cả Đức Maria, là *Đấng đầy ơn Phúc Đức Chúa Trời ở cùng bà...*

Hôm nay là ngày lễ Hiển Linh, chúng ta cầu nguyện xin Chúa ban thêm lòng tin cho chúng ta, để giữa những sóng gió ba đào của cuộc đời, giữa những lúc chán nản, ê chề, thất vọng, khi gặp những gương mù gương xấu trong giáo hội ... bạn và tôi sẽ noi gương bắt chước ba nhà chiêm tinh khi xưa, can đảm chấp nhận tất cả mọi hy sinh, gian nan thử thách, và kiên trì khi gặp những song gió, thử thách, và đi đến cùng đích của cuộc hành trình, phải đến để gặp cho bằng được Đức Giêsu Kitô, là Thiên Chúa và là nguồn sự sống lại của chúng ta.

Chỉ khi nào tôi và bạn GẶP được Chúa thì lúc đó cuộc đời của chúng mình mới có bình an, hạnh phúc và mới có sự sống đời đời. Đừng bỏ cuộc nửa chừng, uống lảm bạn nhé! Xin Chúa chúc lành, ban bình an và gìn giữ bạn luôn sống trong tình yêu thương của Ba Ngôi Chí Thánh.



LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.sddhaingoai.com

HỌC HỎI GIÁO LÝ

BÍ TÍCH THÊM SỨC

269. Ai có thể lãnh nhận Bí tích Thêm sức ?

Tất cả những ai đã nhận Bí tích Rửa tội đều có thể và phải nhận Bí tích Thêm sức và chỉ một lần duy nhất. Để lãnh nhận cho có hiệu quả, người đã được Rửa tội phải ở trong tình trạng ân sủng.

270. Ai là thừa tác viên của Bí tích Thêm sức ?

Thừa tác viên nguyên thủy của Bí tích Thêm sức là Giám mục. Đây là cách làm nổi bật sự liên kết giữa người được Thêm sức với Hội thánh trong cơ cấu tông truyền. Khi linh mục trao ban Bí tích này – điều này thông thường ở Đông Phương và trong những hoàn cảnh đặc biệt ở Tây Phương – mối dây liên kết với Giám mục và với Hội thánh được biểu lộ qua linh mục, là cộng sự viên của Giám mục, và qua Dầu thánh được chính Giám mục thánh hiến.

THE SACRAMENT OF CONFIRMATION

269. Who can receive this sacrament?

Only those already baptized can and should receive this sacrament which can be received only once. To receive Confirmation efficaciously the candidate must be in the state of grace.

270. Who is the minister of Confirmation?

The original minister of Confirmation is the bishop. In this way the link between the confirmed and the Church in her apostolic dimension is made manifest. When a priest confers this sacrament, as ordinarily happens in the East and in special cases in the West, the link with the bishop and with the Church is expressed by the priest who is the collaborator of the bishop and by the Sacred Chrism, consecrated by the bishop himself.

What To Do When We Face *Tests & Trials?*

Through the Gospel of the Feast of the Epiphany, I can imagine that following the yonder star for the three wise men *must have been difficult, arduous, precarious, and even discouraging, disheartening. Before leaving their home, they must have been hesitant, apprehensive and ruminating over the reality that they must leave their wife, children, family and career... Then, on the journey, they endured uncooperative weather conditions, hot during the day and cold at night. They encountered a lack of minimal amenities, ferocious predators in the wild, risk of being mugged, eating and sleeping in snatches... Upon their arrival in Jerusalem, they lost their guiding star; this indeed was the most crucial and intense period of their lives!* But in the end, the three wise men reached their destination; they met the Savior, the Son of God became flesh.

The question that I would like to invite you to ponder upon is, by which means and how did the three wise men accomplish their searching for God? Personally, I think they depended on their FAITH.

- They BELIEVED/TRUSTED that the star that appeared in the sky is indeed the star of the Savior.
- They BELIEVED/TRUSTED that, if they invest their time to SEEK they shall FIND.
- They BELIEVED/TRUSTED that, once they MET the Savior, their lives would be content and peaceful.

Thanks to their steadfast and robust FAITH, they conquered all fears and trials, overcame all hardships, dangers, including the cunning machinations of King Herod, and they peacefully arrived at their destination.

My dear friends, as we reflect on the journey of the three wise men seeking God, I am confident that our journey to find God and that of other Christians is no different than theirs. Upon the journey of seeking God, we have been, and are still, often encountering/faced with turmoils, trials, temptations, and vulnerabilities. Nevertheless, due to the lack of faith/trust, many have given up their search. Their journey to seek for God is being disrupted or put off when they encounter obstacles or blockages on their way to seek for God. It is not a lot but enough to be of concern!

- Following the Vatican made public a detailed report on an internal investigation revealing that Theodore McCarrick alleged sexual transgressions, many Christian felt frustrated, disappointed, infuriated that they ceased attending Mass, left the Church, and even forsook God, just simply because of the imprudent, senseless way that the officials of the Holy See chose to handle the case.

- Quite a few people's faith has been shaken, they are depressed, disappointed, and perhaps some have already despaired, they no longer desire to continue their journey to seek for God when they hear that the Bishops are not unified on the refusal to allow politicians, and those who openly support abortion, to receive communion.
- Many Christians in the United States and many countries worldwide have relinquished; they don't want to come to God, they are no longer desire to seek God because they think that the Church is too strict on contraception, abortion, and gay marriage!

Do you also want to give up, just as some do? Or do you want to achieve the journey to find God like the three wise men? For some reason, if you're going to give up, I urge you to think it over. If your desire is still strong, I ask you to strive your best to do the following:

- First of all, imitate the apostles, pray unceasingly, and ask God to strengthen our faith. *"Lord, increase our faith" (Lk 17:5)*
- Secondly, we must cling to God and rely on His grace because He promises: *"Come to me, all you who labor and are burdened, and I will give you rest" (Mt 11:28).*
- Thirdly, we must hold dear to our heart, no one is restrained or refrained from the trials, tribulations, and tests on their journey to seek God! Nobody! Including Blessed Mother Mary is *full of grace; the Lord is with you.*

Today is the Feast of the Epiphany; we pray that God will strengthen and increase our faith so that amid life's challenges, depression, distress, disappointment, when facing or experiencing bad examples in the church, we will imitate the example of the three wise men. Wise men who courageously accepted all sacrifices, hardships, and challenges. Wise men who persevered in the face of tests and trials and achieved the goal of our journey by ultimately meeting face to face with Jesus Christ. The latter is God and the source of our resurrection.

Only when we MEET God will our lives be filled with peace, joy, happiness, and eternal life. Such a pity if you give up halfway! May God bless you, grant you serenity, and keep you fully alive in the love of the Most Holy Trinity.

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD
www.chatinh.org / www.sddhaingoi.com

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Trường GLVN La Vang xin thông báo:

❖ **Họp phụ huynh lớp Thêm Sức:** Chúa Nhật ngày 7 tháng 1, năm 2024 từ 12:30PM tới 2PM, phòng 151 / 153 (*Quad Room*)

❖ **Họp phụ huynh lớp Xung tội Rước Lễ Lần Đầu:** Chúa Nhật ngày 14 tháng 1, năm 2024, từ 1PM tới 2PM, phòng 151/153 (*Quad Room*)

2. Họp Thường Kỳ Giáo Xứ: Kính mời quý đại diện quý ban ngành, đoàn thể, hội đồng hương, và ca đoàn đến tham dự phiên họp thường kỳ của giáo xứ vào ngày 13 tháng 1 năm 2024 lúc 10:00 sáng tại VPGX. Xin cử người thay thế nếu các trường không thể tham dự được. Kính mời quý vị đi tham dự đông đủ.

3. Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể: Các em TNTT sẽ bán phong bao lì xì 🧧 sau các thánh lễ Chúa Nhật 9:00 AM, 11:00 AM, và 1:00 PM để gây quỹ cho đoàn. Kính mời quý ông bà và anh chị em ghé mua ủng hộ cho các em.

4. Tiệc Gây Quỹ cho Phong Trào Bảo Vệ Sự Sống: Đức TGM Sample kính mời quý ông bà và anh chị em tham dự buổi tiệc gây quỹ cho Phong Trào Bảo Vệ Sự Sống được tổ chức vào ngày 17-2-2024 tại Hội Trường Thể Thao Multnomah (*Multnomah Athletic Club*). Giá cho mỗi bàn 10 người là \$1000, nhưng nếu ghi danh trước ngày 15-12-2023, giá sẽ là \$900. Để ghi danh, xin truy cập trang <https://www.archdpx.org/lifegala>, và mọi thắc mắc xin liên lạc ông Alex Nelson qua điện thoại (503) 233-8346. hoặc điện thư: anelson@archdpx.org.

5. Chương Trình Bánh Chung Tết Giáp Thìn: Một năm qua đi thật nhanh, và bây giờ lại đến mùa gói bánh chung truyền thống của giáo xứ chúng ta. Kính mong quý đồng hương, quý ban ngành đoàn thể, quý ca đoàn, cùng toàn thể giáo dân tiếp tục đồng hành với HĐGX trong chương trình bánh chung năm nay. Sau đây là lịch trình gói bánh chung năm nay của chúng ta:

- Thứ Hai tới thứ Năm: January 8 tới 11: Gói bánh chung từ 4 pm tới 9 pm
- Thứ Hai tới thứ Năm: January 15 tới 18: Gói bánh chung từ 4 pm tới 9 pm
- Thứ Hai tới thứ Năm: January 22 tới 25: Gói bánh chung từ 4 pm tới 9 pm

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo sẽ giúp nấu bữa ăn cơm tối cho chúng ta trong những ngày lau lá và gói bánh chung. Xin chân thành cảm ơn tất cả và nguyện xin Thiên Chúa và Mẹ Maria luôn ban cho quý ông bà và anh chị em cuộc sống luôn tràn đầy niềm vui và sức khỏe.

6. Lịch Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang 2024: Lịch năm 2024 của giáo xứ đã in và để sẵn ở những bàn phía ngoài hành lang nhà thờ. Xin mỗi gia đình lấy dùng để biết những sinh hoạt của giáo xứ cũng như những ngày lễ buộc và trọng của hội thánh.

7. Sau Thánh Lễ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 14 tháng 1 năm 2024

Từ 11:00am đến 1:30pm

1. Nguyễn Thị Dana
2. Ngô Anh Dũng
3. Vũ Tiến Đạt
4. Nguyễn Mỹ Henry
5. Nguyễn Công Hoan
6. Huỳnh Hồng
7. Nguyễn Quốc Jeff
8. Tống Kawaii
9. Bùi Quốc Vinh Kevin
10. Hoàng Kim Long
11. Bùi Quang Luận
12. Nguyễn Phúc Vinh Peter
13. Đặng Anh Quang
14. Đặng Hữu Thọ
15. Trần Thiện Trần
16. Hán Bảo Vũ
17. Nguyễn Thị Xuân

PHÂN ƯU

CHỊ ALIZABETH HUỲNH ÁI LIÊN (JANE HUYNH)

Sinh ngày 10/18/1961 tại Sai gòn Việt Nam.

Đã từ trần vào lúc 10:00 tối

Ngày 29 tháng 12 năm 2023

Tại thành phố Portland, tiểu bang Oregon

Hưởng thọ 62 tuổi

&

BÀ MATTÀ ĐẬU THỊ MINH

Sinh ngày 10 tháng 10, năm 1928 tại Yên Phú,

Thọ Ninh, thuộc tỉnh Hà Tĩnh, Việt Nam

Đã được Chúa gọi về nhà Cha

Lúc 6:30 giờ sáng ngày 03 tháng 01, năm 2024

Tại Portland, Oregon - Hưởng thọ 96 tuổi

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn xin chân thành phân ưu toàn thể tang quyến. Nguyện xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đoái thương, tha thứ, và đón nhận linh hồn ALIZABETH và MATTÀ về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.

GIẢI ĐÁP VÀ HƯỚNG DẪN

Lm. Antôn Padôva Hà Văn Minh, Gp. Phú Cường

Hỏi 415: Con đạo Thiên Chúa, vợ con mới có bầu đứa đầu tiên, không phải thuộc dạng hiếm muộn, nhưng 2 đứa con cũng phải khó khăn lắm mới có bầu được. Khi thai nhi được 3 tháng, 2 đứa con có đi làm xét nghiệm sàng lọc thai nhi, kết quả bé được chẩn đoán bệnh Down cao 1:240, vợ con khóc nhiều lắm. Con được bác sĩ khuyên nên chọc ôi em bé để biết chính xác có bị hay không, con lo lắng và sợ lắm. Nếu xét nghiệm mà em bé bị con cũng không biết phải làm sao nữa. Con cũng cầu nguyện rất nhiều và cũng mong Mẹ Maria và Thánh Cả Giuse gửi lời cầu nguyện của con lên Chúa Giêsu, xin cho con lời khuyên, con đang phân vân với lo lắng quá con xin cảm ơn trước.

Giuse Nguyễn Thiên Phương

Đáp: Bạn Thiên Phương thân mến,

Quả thật xét theo tâm lý bình thường của con người, cha mẹ nào lại không đau khổ khi biết đứa con trong bụng mang dị tật. Nhiều cha mẹ đã không thể chấp nhận một đứa con sinh ra bị dị tật nên mạnh dạn đi phá thai với một lý do xem ra rất hợp tình hợp lý: tội nghiệp cho nó sau này. Luân lý Công giáo tuyệt đối bác bỏ mọi hình thức phá thai vì những lý do ưu sinh (có nghĩa là loại bỏ những thai nhi dị tật, chỉ giữ những thai nhi khoẻ mạnh), coi đó chỉ là những hình thức giết hại trẻ vô tội.

Hơn nữa, có chắc rằng sau khi loại bỏ thai nhi như thế, các cha mẹ có yên lương tâm không, bởi dầu sao, đó cũng là con của mình, máu mủ của mình? Làm sao yên lương tâm được khi biết phá thai là một tội ác, bởi tự bản chất của việc phá thai là xấu, trực tiếp loại trừ sự sống của một người vô tội là một hành vi xấu xa tự bản chất.

Giáo Hội luôn khẳng định: phá thai và sát nhi là những tội ác ghê tởm (Hiến chế Giáo Hội trong Thế giới ngày nay số 51). Cho dầu thai nhi có bị dị tật thì đó cũng là một con người, Giáo Hội dạy: “Cần phải tôn trọng sự sống con người ngay từ khi bắt đầu quá trình sinh sản. Từ khi trứng thụ tinh, đã có một sự sống mới bắt đầu, không phải của cha, cũng không phải của mẹ. Đứng hơn đó là sự sống của một con người mới sẽ được phát triển riêng. Sự sống ấy sẽ không bao giờ trở thành người được nếu đã không là người” (Thánh Bộ Giáo Lý Đức tin, Tuyên ngôn Về việc phá thai, III.12.).

Việc siêu âm thai là cần thiết để theo dõi sự phát triển và tình trạng sức khoẻ của thai nhi và để kịp thời tìm cách cứu chữa nếu thai nhi có vấn đề sức khoẻ, nhưng không

vì đó mà loại bỏ thai nhi nếu như thai nhi bị dị tật. Có một điều các mẹ cần lưu ý, mặc dù siêu âm giúp các bác sĩ phát hiện sớm các dị tật ở thai nhi nhưng không có nghĩa là chính xác 100%, có nhiều trường hợp, khi bé được sinh ra bác sĩ mới phát hiện dị tật ở bé.

Là Kitô hữu chúng ta phải luôn tôn trọng phẩm giá của con người, dù con người đó lành lặn hay dị tật. “*Phẩm giá nhân vị phải được công nhận nơi mọi hữu thể nhân linh từ khi thụ thai cho tới lúc chết. Nguyên tắc nền tảng này nói lên thái độ hết sức kính trọng đối với sự sống con người và nguyên tắc ấy phải chiếm vị trí trung tâm trong suy tư đạo đức về nghiên cứu y-sinh học, vốn có vai trò ngày càng quan trọng hơn trong thế giới ngày nay*” (Thánh Bộ Giáo lý Đức tin, huấn thị về Phẩm giá con người, số 1).

Anh chị hãy can đảm đón nhận em bé khi nó được sinh ra, và hãy tạ ơn Chúa vì nó là mầm sống được Chúa tạo thành, và những gì đến từ Thiên Chúa đều tốt đẹp. Điều tốt đẹp ở đây không được định lượng bởi tiêu chí của con người, nhưng bởi tiêu chí của Thiên Chúa. Vâng, Ngài là Cha nhân lành, luôn ban những điều tốt lành cho con cái. Có lẽ anh chị sẽ đặt câu hỏi: tại sao anh chị xin một đứa con xinh đẹp, anh chị lại nhận đứa con bị Down? Anh chị còn nhớ lời Chúa nói: “Có người nào trong anh em, khi con mình xin cái bánh, mà lại cho nó hòn đá? Hoặc nó xin con cá, mà lại cho nó con rắn? Vậy nếu anh em vốn là những kẻ xấu mà còn biết cho con cái mình những của tốt lành, phương chi Cha anh em, Đấng ngự trên trời, lại không ban những của tốt lành cho những kẻ kêu xin Người sao? (Mt 7, 9-11). Vì vậy, không thể coi đứa con bị Down đó là hòn đá hay con rắn được, nhưng đó là hồng ân của Thiên Chúa, một hồng ân không thể nhận ra bằng con mắt phàm trần, nhưng bằng chính con mắt đức tin. Xin Anh chị nhớ lại lời Thánh Phaolô: “*Trong khi người Do-thái đòi hỏi những điềm thiêng dấu lạ, còn người Hy-lạp tìm kiếm lẽ khôn ngoan, thì chúng tôi lại rao giảng một Đấng Ki-tô bị đóng đinh, điều mà người Do-thái coi là ô nhục không thể chấp nhận, và dân ngoại cho là điên rồ*” (1Cor 1, 22).

Anh Thiên Phương thân mến, tôi tin rằng với lòng đạo đức có sẵn, anh chị sẽ không thất vọng, nhưng trái lại, anh chị nhận ra đây là cơ hội để thể hiện sự kiên vững trong đức tin và sự tin thác trọn vẹn vào Thiên Chúa là Cha đầy nhân ái, một người Cha luôn mong muốn sự tốt lành cho con cái.

Thân ái chào anh chị!

Lễ Chúa Nhật	Niên Niệm & Quỹ New Hope	Ghế Mới
\$14,682.00	\$13,150.00	\$700.00


LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 7 - 1	Thứ Hai 8 - 1	Thứ Ba 9 - 1	Thứ Tư 10-1	Thứ Năm 11- 1	Thứ Sáu 12 -1	Thứ Bảy 13 - 1	Chúa Nhật 14 - 1
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Lễ Hiển Linh	Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa			Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Thánh Hilary, Gmtsht	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 2 QN

GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 1

04/01/1982 Nghia Thanh Weaver
 07/01/1982 Nguyen Bong
 13/01/1987 Tran Van Tanh
 23/01/1987 Nguyen Duy Minh
 02/01/1988 Ser Yang
 08/01/1992 Tran Thu Linh
 26/01/1992 Tran Thi Suu
 24/01/1997 Maria Vũ Thị Dấu
 02/01/2002 Nguyễn Yên
 11/01/2002 Nguyễn Văn Bạch
 17/01/2002 Trần Thị Xơ
 17/01/2004 Giuse Ng. Đức Chính
 18/01/2004 Anton Ng Văn Đổ
 05/01/2006 Nguyễn Thanh Sự
 20/01/2006 Nguyễn Thị Lan
 01/01/2007 Micae Nguyễn Xuân Ôn
 18/01/2008 Nguyễn Thị Bích Liên
 01/01/2009 Phêrô Lê Luân Như Bình
 21/01/2009 Trần Công Vinh
 03/01/2010 Phêrô Đoàn Ngọc Phương
 11/01/2010 Anton Nguyễn Thi
 15/01/2010 Gioan B. Lê Trọng Thi
 07/01/2011 Phêrô Phạm Như Vũ
 18/01/2011 Phạm Văn Senh
 14/01/2012 Anna Maria Võ thị Ngọc Giàu
 20/01/2011 Gioan B. Nguyễn Văn Mỹ
 01/01/2013 Nguyen Thi Duong
 25/01/2013 Nữ tu Maria Hồ Thị San
 11/01/2014 Gioan Baotixita Nguyễn Hữu Đính
 24/01/2014 Giuse Hoàng Hanh
 03/01/2015 Teresa Vũ Kim Thoa
 27/01/2015 Teresa Lê Thị Mạnh
 29/01/2015 Đaminh Đỗ Ngọc Nho

30/01/2015 Nguyen Jerry Duy
 31/01/2015 Phanxico X. Nguyễn An Andrew
 13/01/2016 Phêrô Vũ Văn Học
 23/01/2016 Phêrô Vũ Tường Nhu
 22/01/2017 Cecilia Nguyễn Thị Biên
 23/01/2017 Giuse Phan Văn Đức
 02/01/2018 Micae Vũ Đình Kiên
 05/01/2018 Augustino Vũ Hữu Toàn
 13/01/2018 Giuse Trần Viết Vy
 13/01/2018 Maria Sam Sandy
 23/01/2018 Phêrô Nguyễn Thái Lập
 27/01/2018 Vincente Vũ Văn Tiêm
 07/01/2019 Simon Trần Quang
 16/01/2019 Maria Trần Thị Thu Thủy
 14/01/2020 Giuse Phạm Ngọc Khanh
 20/01/2020 Maria Phạm Thị Lam
 22/01/2020 Gioan Trần Văn Chi
 23/01/2020 Maria Phạm Kiều Minh Nguyệt
 02/01/2021 Giuse Phạm Ngọc Tri
 05/01/2021 Maria Teresa Vũ Thị Mùi
 06/01/2021 Anna Nguyễn Thị Hương
 08/01/2021 Giuse Nguyễn Đức Pháp (Tom Nguyễn)
 12/01/2021 Giuse Nguyễn Quang Chung
 22/01/2021 Phaolô Đoàn Ngọc Thạch
 29/01/2021 Giuse Đỗ Xây
 02/01/2022 Nicholas Lê Duy Hữu
 18/01/2022 Gioan Baotixita Nguyễn Quang Tự
 12/01/2023 Giuse Vũ Văn Na
 14/01/2023 Maria Nguyễn Thị Lang
 17/01/2023 Giuse Hoàng Minh Hoan
 19/01/2023 Đaminh Tạ Văn Thái
 23/01/2023 Giuse Hoàng Quốc Việt
 03/01/2024 Matta Đậu Thị Minh

 **LTA** Logistics - Deliver With Heart
 Dịch vụ vận chuyển hàng hoá từ USA về VN
 Cước phí chi từ \$3-\$3.2/lb
 Quá trình vận chuyển từ 7 đến 12 ngày
 Địa chỉ: 20746 SW Olds Pl. Suite. 301 Sherwood, Oregon 97140
 Phone: **360 561 7610** (Thái)

Quảng Cáo
 Tại Đây



**ADVERTISE
 WITH US**

Chương Trình Scrips

Scrip - Quà Tặng Mùa Giáng Sinh và Ngày Tết: Scrip là một món quà thiết thực nhất và ý nghĩa nhất mà quý vị có thể mua để tặng nhau trong mùa Giáng Sinh, tết Dương Lịch 2024, và tết Âm Lịch Giáp Thìn. Người nhận chắc chắn sẽ hoan hỉ vì tính thực dụng của món quà, và người mua sẽ cảm nhận được niềm hạnh phúc vì mình đã làm một việc đầy ý nghĩa là góp phần vào quỹ xây dựng và bảo trì của giáo xứ. Kính xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em nhiệt tình ủng hộ. Ban Scrip xin chân thành cảm ơn và kính chúc quý vị và gia đình một mùa Giáng Sinh tràn đầy bình an và ân sủng của Chúa Hải Đồng cùng một năm mới an khang hạnh phúc.

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...



Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

THỨ BẢY - NGÀY 6 THÁNG 1, 2024

Sang Tran
Lan
Đông Thị Hạnh
Vo Hoa
Nguyen Man
Nguyễn Thái Bình
1 Người
Thien Than
Vu Can
1 Người
Lê Lan
Tâm Loan
Nguyễn Văn Chư
Nguyễn Minh Khang
1 Người
Luong Phuong Yen
Con Nhung, Cháu ngoại Vy & Huy
1 Người
gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thùy Nguyễn
GĐ Bà Nguyễn Văn Căn và các con
Cao Minh Phan

Lương Ngọc Toàn
Võ Thị Huệ

1 Người
1 Người
Jimmy & Tina
Lê Nhu
1 Người

1 Người
Trịnh Thị Thanh
1 Người
1 Người
Nguyễn Trọng Tiến
Nguyen Binh Tony
1 Người
Mai Sỹ Nghị
Thien Than
1 Người
Nguyễn Đức
1 Người
Chú Thới

Linh hồn Maria Agnes
2 LH Đaminh (Giỗ 100 ngày)
Anna (Lễ Giỗ)
Antôn
Bình an
Bình an cho gia đình
Bình an cho gia đình
Bình an trong năm mới
Các LH Tiên nhân
Cầu cho cha mẹ
CLH, Gia đình bình an
GĐ bình an
Gia đình bình an
Gioan Baotixita
Gioan Baotixita
Gioan Maria
Giuse

Giuse, 2LH Maria
Linh hồn Maria Nguyễn Thị Quế

Linh hồn Vincente

Lucia, Phêrô, Gioan Baotixita, Giuse, Đôminicô, Thái nhi, Mồ côi
Maria
Maria Têrêsa (Mới qua đời ở VN), CLH, Tạ ơn, Ôn chữa lành, Ôn bình an
Micae
Nhu ý
Ôn bình an
Phanxicô Assisi
Phaolô, 2 LH Maria, Phanxicô Xaviê, Phêrô, Catarina, CLH, Tiên nhân
Phêrô
Phêrô
Phêrô (Giỗ 2 năm)
Phêrô, LH Tiên nhân
Phêrô, Maria
Phêrô, Simon
Tạ ơn
Tạ ơn
Tạ ơn
Tạ ơn cho 1 năm
Tạ ơn Chúa
Tạ ơn Chúa, CLH, LH Tiên nhân
Tạ ơn Đức Mẹ

Cao Minh Phan
Đậu Q Hòe
1 Người
Nguyen Ba Duc
1 Người
1 Người

Tạ ơn năm mới GĐ bình an, Sức khỏe & Công việc tốt đẹp
Tạ ơn Thánh Gia thất
Tạ ơn, CLH
Thái nhi, LH Thân nhân
Tiên nhân Nội Ngoại, Mồ côi, CLH
Vincentê, Giuse

CHÚA NHẬT - NGÀY 7 THÁNG 1, 2024

Vu Det
Nguyễn Hữu Đức
Le Oanh
Nhóm xin giỗ
GĐ Phạm Quang & Phan Thuy
Nguyễn Thị Dung
GĐ ÔB Nguyễn Đức Tính
Nhóm Teresa & Paulo
1 Người
GĐ Nguyễn Hữu Đức

GĐ Ngô Sĩ Thành
GĐ Bà Nguyễn Văn Căn và các con
Nguyen Hoa
Ngô Đình
GĐ Mạnh Dung
Phạm Anh Tú
Lê Nhu
Nguyen Binh Tony
Nguyễn Hùng
Do Hoang
Nguyen The Van

1 Người

GĐ Vũ Mạnh Hùng
GĐ Nguyễn Văn Căn

Anna
Anna, Ông Bà Nội Ngoại
Các LH Tiên nhân
Catarina (Mới qua đời)
Giacôbê
Giuse
Giuse - Maria
Giuse (Mới qua đời)
Giuse, 2LH Maria
Linh hồn Anna và LH ông bà Nội Ngoại
Linh hồn Giuse
Linh hồn Vincente

Maria (Lễ Giỗ)
Maria Têrêsa (Lễ Giỗ)
Maria, Phêrô, CLH
Ôn hoá cái
Phanxicô Assisi
Phêrô, Simon
Rosa
Simon Phêrô
Tiên nhân Nội Ngoại, LH Luyện ngục
Tiên nhân Nội Ngoại, Mồ côi, CLH
Vincentê
Vincentê (Giỗ 100 ngày)

THỨ HAI - NGÀY 8 THÁNG 1, 2024

1 Người
GĐ Bà Nguyễn Văn Căn và các con
Nguyễn Thành
Lê Nhu
Nguyen Binh Tony
1 Người

Giuse, 2LH Maria
Linh hồn Vincente

Lucia, Đôminicô, Maria (Lễ Giỗ)
Phanxicô Assisi
Phêrô, Simon
Tiên nhân Nội Ngoại, Mồ côi, CLH

THỨ BA - NGÀY 9 THÁNG 1, 2024

1 Người

Giuse, 2LH Maria

Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

GĐ Bà Nguyễn Văn Căn và các con
Nguyen Binh Tony
1 Người

Linh hồn Vincente
Phêrô, Simon
Tiên nhân Nội Ngoại, Mồ côi,
CLH

THỨ TƯ - NGÀY 10 THÁNG 1, 2024

1 Người
GĐ Bà Nguyễn Văn Căn và các con
Nguyen Binh Tony
1 Người

Giuse, 2LH Maria
Linh hồn Vincente
Phêrô, Simon
Tiên nhân Nội Ngoại, Mồ côi,
CLH

THỨ NĂM - NGÀY 11 THÁNG 1, 2024

GĐ Bà Nguyễn Văn Căn và các con
Nguyen Binh Tony

Linh hồn Vincente
Phêrô, Simon

THỨ SÁU - NGÀY 12 THÁNG 1, 2024

GĐ Bà Nguyễn Văn Căn và các con
Trần Tuyết
Tâm Loan
Nguyen Binh Tony

Linh hồn Vincente
Micae, Têrêsa, CLH
Phêrô, Maria
Phêrô, Simon



GOLDEN DAWN CLINIC

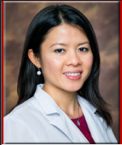
Phone: 503-788-6483
 Cell: 503-853-0975
 Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
 Đóng Cửa: Chúa Nhật
 8035 SE Holgate Blvd.
 Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
 Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
 Bác Sĩ Gia Đình
 Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
 Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại
 sở làm, sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm”
 “Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”



Dr. Lina (Nga) Trần, DC
 (Bên cạnh Lee Sandwich)

4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863

Insurance & Mortgage

Bảo hiểm & Vay tiền mua nhà
 Chen & Associates

**Insurance
 Bảo hiểm**

- Auto - Xe
- Home - Nhà
- Business- Thương Mại
- Health - Sức Khỏe

**Mortgage
 Vay tiền mua nhà**

(503) 453-2052
 (503) 208-9572
 14385 SW Allen Blvd. Ste 101 Beaverton, OR 97005
 8733 SE Division St. Ste 210 Portland, OR 97266
 Info@chenassociate.com



Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE
 BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189
 INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA
 Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
 Hãy gọi cho chúng tôi ngày hôm nay để biết thêm chi tiết.

MORE REALTY

MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON



PHE LE
 REALTOR®
 (503) 501-9985

NHANH NHẼN- TẬN TÂM - UY TÍN
 NhaOregon.com
 NewHomesOR.com

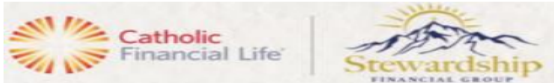


CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN

Công ty đang phát triển cần mướn:

- THỢ HÀN Không cần kinh nghiệm hoặc tiếng Anh
 - THỢ MÀI Hướng các quyền lợi sau 3 tháng thử việc.
 - THỢ PHỤ -401K -BẢO HIỂM SỨC KHỎE -NGÀY PHÉP
- Xin liên lạc: **CUÔNG 503-473-4842**
 Từ Thứ 2 đến Thứ 6 (6:00AM to 6:00PM)

Partnership with Catholic Financial Life and Stewardship Financial Group



YOUNG TRAN, Managing Partner, MBA
 503-875-8715 | ytran@stewardship.team

We specialize in the following:

- Tax Efficient Strategies
- Life Insurance
- Long-Term Care Insurance
- Disability Income Insurance
- Retirement Planning
- IRA, Roth IRA, 401K Rollovers
- Social Security Maximization
- Competitive Indexed Annuities



Office Locations:

8305 SE Monterey Ave Suite #220E, Happy Valley, OR 97086
 317 Grace Lane Suite #250 | Austin, TX 78746 | (512) 346-6020
 10101 Reunion Pl Suite #300, San Antonio, TX 78216 | 210-342-4141



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com 1-360-947-9277

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

... Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời ...

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661



TONY HOANG LE
 OREGON REALTOR

BETTER PROPERTIES
 BROKERAGE
 MUA VÀ BÁN NHÀ

10121 SE Sunnyside Rd. Ste 300
 Clackamas, OR 97015

503 - 453 - 7707



BENSON BUI
 Licensed Realtor in OR và WA
 Thất Thà-Chuyên Nghiệp-Uy Tín

503-593-0211

Mua nhà Bán Nhà
 Đầu Tư Địa Ốc



Thu Trang

Chuyên may và sửa các loại áo quần. Âu y phục thời trang, đặc biệt áo dài kiểu

12201 SE 114th CT

Happy Valley, OR 97086



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
 Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889
 Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
 Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
 Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
 Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
 Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing



Nguyễn Danh

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220
 Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

Địa Ốc (Real Estate)

- Mua Bán Địa ốc OR&WA
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, Thiết Kế, và Đầu Tư.
- Best Negotiator & Resources

(503) 997-9759
Trần, Huynh (Awin)

People are Looking For Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM

CHUYÊN LUẬT DI TRÚ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland, OR 97206
(Trong khu winco foods)
(503) 772-3174 hay **(503) 515-2842**
Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
Chuyên Trị :Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG** hay **ROSE**

GLISAN DENTAL
TÂN PHAM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhân các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT; \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# **(503)252-3559**

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

PHO BAR
VIETNAMESE KITCHEN

13140 SE 172nd Ave Suite 132
Damascus, OR 97089
Fb.com/Phobarvietnamesekitchen
https://phobar.us

- High quality of food
- Friendly and great services
- Chúng tôi có các món ăn mới lạ và món ngon thay đổi mỗi cuối tuần
- Menu có sẵn ở website của nhà hàng:

"ORDER PICKUP" & "ORDER DELIVERY"
Mở cửa : 10:00AM – 9:00PM Daily

Tiệm Vàng Ngọc Việt
Open 10am - 7pm
7 day a week
503-255-3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:
503 484 4072

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ Nha Khoa và Hygienists

PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

HIGHLIGHT AUTO BODY
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531
Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng OREGON – WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình – Thành Thật

• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

*TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN * KÍN-ĐÁO * TẬN-TÂM * THÀNH-THẬT

PGR HomeServices
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker
PHILLIP PHAN 503-804-4284

WA Office: 2202 Main St., Suite 212, Vancouver, WA 98662
OR Office: 4036 NE Sandy Blvd., Suite 200, Portland, OR 97213

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

Sierra Pacific MORTGAGE
Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@sPMC.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filifans Associates

R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà vườn, cơ sở thương mại, tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

Knights of Columbus
Quý vị muốn tặng Chai & Lon cho Hội.
Xin vui lòng gọi:
(503) 490-1333
(971) 227-7772

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226
(503) 444 -7973
(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)
*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm Bảo hiểm quý vị tặng giá ?
XIN GỌI : **503-888-5212**
BOSCO ĐẶNG
AGENT: OR & WA

Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell : **503 341-6937**
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả các bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1.500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp rập kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com
Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: **971-279-5545**
Fax: **971-302-7619**

Lưu Ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ